

---

**MINISTERI - AMMINISTRAZIONI CENTRALI E PERIFERICHE DELLO STATO**


---

**Ministère de la Santé de la République de Djibouti**

*Bando di gara d'appalto pubblico con procedura ristretta per la fornitura di servizi di revisione del progetto preliminare, definitivo ed esecutivo, per l'assistenza tecnica, per la supervisione e la direzione dei lavori relativi al nuovo Ospedale di Balbala.*

Lavori           

Forniture       

Servizi          

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)?    NO     SÌ

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**
**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione <b>Ministère de la Santé de la République de Djibouti</b>	Servizio responsabile <b>Unité de Gestion des Projets (UGP)</b>
Indirizzo <b>BP 2235 - Djibouti</b>	C.A.P.
Località/Città <b>Djibouti</b>	Stato: <b>Republique de Djibouti</b>
Telefono <b>00253353282</b>	Telefax <b>00253352138</b>
Posta elettronica (e-mail) <b><u>cdp.balbala@hotmail.com</u></b>	Indirizzo Internet (URL)

**I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:**

Come al punto I.1                                       *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:**

Come al punto I.1    *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:**

Come al punto I.1                                       *Se diverso, cfr. allegato A*

**I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Livello centrale            Istituzioni Europee   

Livello regionale/locale                                          Organismo di diritto pubblico                                          Altro   

*\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO****II.1) DESCRIZIONE****II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**Esecuzione  Progettazione ed esecuzione **II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)**Acquisto  Locazione  Leasing  Acquisto a riscatto  Misto **II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)**

Categoria 12 - Servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria, anche integrata.

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \* NO  SI** **II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \***

Finanziamento italiano a dono per la "Fourniture de services pour la mise à jour des études sommaires, détaillées et définitives d'exécution, pour l'assistance technique et pour la supervision et contrôle des travaux du Nouvel Hôpital de Balbala"

**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

Appalto pubblico con procedura ristretta per la fornitura di servizi di revisione del progetto preliminare, definitivo ed esecutivo, per l'assistenza tecnica, per la supervisione e la direzione dei lavori relativi al nuovo Ospedale di Balbala.

**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

Balbala (Djibouti) – République de Djibouti

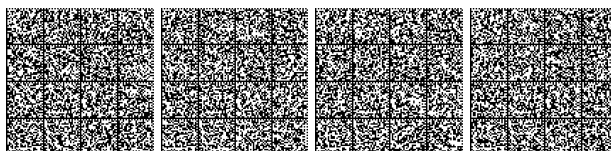
Codice NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclatura****II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<b>71000000-8</b>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	71240000-2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	71247000-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	71248000-8	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	71322000-1	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_****II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**NO  SÌ Le offerte possono essere presentate per: uno o più lotti  tutti i lotti **II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



NO  SÌ

## II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) **Quantitativo o entità totale** (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) \_\_\_\_\_

IL VALORE COMPLESSIVO È DI EURO **520.700,00.-**

II.2.2) **Opzioni** (eventuali) **Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate** (se possibile)

\_\_\_\_\_

## II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i Specificato all'art. 18 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHÉ DE SERVICES") e documenti allegati.

O: Inizio  e/o fine  (gg/mm/aaaa)

## SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

### III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

#### III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

- Prima della firma del Contratto l'aggiudicatario dovrà presentare una garanzia a copertura dell'anticipo secondo le modalità che verranno specificate nel Capitolato di gara.

#### III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

- Finanziamento a Dono del Governo Italiano, Ministero degli Affari Esteri- Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo, a favore del Governo della Repubblica di Gibuti per la realizzazione del nuovo Ospedale di Balbala.
- Il finanziamento e la modalità dei pagamenti saranno specificate nel Capitolato di gara.

#### III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

Consorzio, secondo quanto stabilito dall'art.10 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHÉ DE SERVICES") e documenti allegati.

### III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

#### III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere.

- Secondo quanto stabilito dal combinato disposto degli artt.9, 10 e 13 e 12 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHÉ DE SERVICES") e documenti allegati.

##### III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste

- Secondo quanto stabilito dal combinato disposto degli artt.9, 10 e 13 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHÉ DE SERVICES") e documenti allegati.

##### III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria –prove richieste

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



- Secondo quanto stabilito dall'art. 19.1 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHE' DE SERVICES") e documenti allegati.

### III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- Secondo quanto stabilito dal combinato disposto degli artt.19.2 e 19.3 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHE' DE SERVICES") e documenti allegati.

### III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

#### III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*

Normativa del Paese beneficiario \_\_\_\_\_

#### III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO  SÌ

## SEZIONE IV: PROCEDURE

### IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input type="checkbox"/>	ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input checked="" type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

#### IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

#### IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

\_\_\_\_\_

#### IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

##### IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S  del  (gg/mm/aaaa)

##### IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

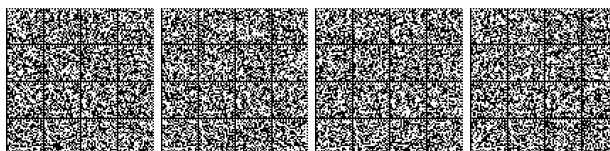
/S  del  (gg/mm/aaaa)

#### IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero  oppure: Minimo **2** / Massimo **8**

### IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



- *Offerta economicamente più vantaggiosa come indicato all'art. 20 dell'Avviso di prequalifica (documento denominato: "AVIS DE MARCHÉ DE SERVICES") e documenti allegati.*

**IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \***

**AM n. 01/UGP/ITA/2009**

**IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli**

La documentazione di gara potrà essere scaricata dal sito internet del Ministero degli Affari Esteri:  
[http://www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Imprese/Opportunita/Ricerca\\_BandiGare.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Imprese/Opportunita/Ricerca_BandiGare.htm)

**IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)**

**Ore 9,00 (ora ufficiale in GIBUTI) del 15/07/2009**

**IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)**

Data prevista: 20/07/2009

**IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)**

Fino al / / / / /  (gg/mm/aaaa) o giorni (dalla data fissata per la apertura delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

**IV 3.7.1) Data, ora e luogo.**

data : (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

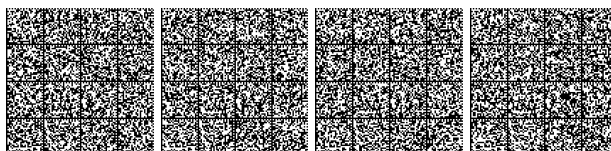
**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI** \_\_\_\_\_

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_*

---

---

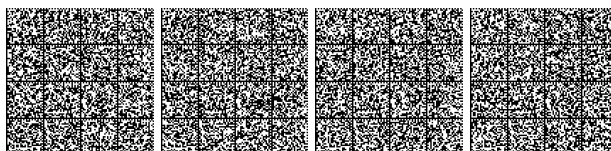
**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)-**

**La stazione appaltante è il Ministero della Sanità della Repubblica di Gibuti. La pubblicazione in Italia viene curata dalla Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo in quanto ente finanziatore dell'iniziativa ai sensi della Legge n. 49/1987.**

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO.**

**ROMA, 05/06/2009**

*\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione*



**ALLEGATO A****1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

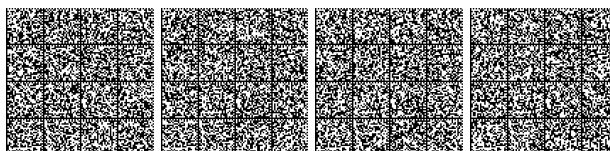
**1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Denominazione <b>Ministero degli Affari Esteri</b>	Servizio responsabile <b>Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo – Ufficio X</b>
Indirizzo <b>Piazzale della Farnesina, 1</b>	C.A.P. <b>00135</b>
Località/Città <b>ROMA</b>	Stato <b>ITALIA</b>
Telefono 0039 06 36913202	Telefax <b>0039 06 36913479</b>
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL) <b><a href="http://www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Imprese/Opportunita/Ricerca_BandiGare.htm">http://www.esteri.it/MAE/IT/Ministero/Servizi/Imprese/Opportunita/Ricerca_BandiGare.htm</a></b>

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n.

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

2) Breve descrizione

3) Quantitativo o entità :

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / /  e/o consegna / /  (gg/mm/aaaa/)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Il capo dell'Ufficio X  
della Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo  
del Ministero degli affari esteri:  
Cons. leg. Stefano Soliman

